

United States  
Pledge of  
Allegiance  
Promesa de Lealtad



"I pledge allegiance to the flag of the United States of America, and to the republic for which it stands, one nation under God, indivisible, with liberty and justice for all."

"Yo prometo lealtad a la bandera de los Estados Unidos de America, y la Republica que representa, una nación bajo Dios, entera, con libertad y justicia para todos."

Pledge to the  
Texas Flag  
Compromiso  
de la bandera  
de Tejas



"Honor the Texas flag. I pledge allegiance to the Texas, one and indivisible."

"Honra la bandera de Tejas, te prometo lealtad at ti Tejas, un estado bajo de Dios, uno e invisible.



# Lenguaje Dual

Asociación 1882

## UTSA<sup>®</sup>

The University of Texas at San Antonio<sup>™</sup>

1882 Dual Language Community Lab  
Schools Partnership

November 29, 2023

1st Quarterly Board Meeting Presentation

Dr. Juanita Santos, Executive Director

Claudia Cabrera M.Ed., Assistant Director

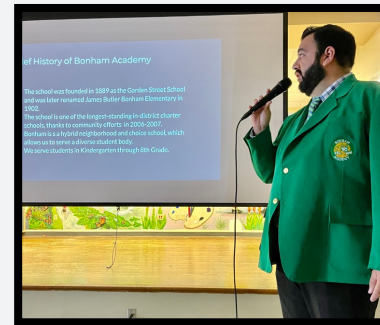
# 2023-2024 1882 Dual Language Community Lab Schools Principals!



**Mrs. Mayra  
Gutierrez-Ibarra,**  
Principal  
Irving DL  
Academy



**Mr. David  
García,**  
Principal  
Twain DL  
Academy



**Mr. Christopher  
Herrera,**  
Principal  
Bonham  
Academy



**Ms. Rebecca  
DeLeon**  
Principal  
Graebner  
Elementary

# Content Based Assessment (CBA) ELAR

## CBA 1 - ELAR



	Did Not Meet	Approaches	Meets	Masters
District	37%	63%	36%	9%
Bonham	21%	79%	51%	20%
Graebner	59%	41%	15%	2%
Irving DL	26%	74%	50%	20%
Twain DL	27%	73%	55%	26%

**Data from Fall 2023-2024**

# Content Based Assessment (CBA) Math

## CBA 1 - Math



	Did Not Meet	Approaches	Meets	Masters
District	45%	55%	25%	9%
Bonham	29%	71%	40%	17%
Graebner	55%	45%	19%	5%
Irving DL	30%	70%	36%	13%
Twain DL	20%	80%	48%	21%

**Data from Fall 2023-2024**

# Content Based Assessment (CBA) Science

## CBA 1 - Science



	Did Not Meet	Approaches	Meets	Masters
District	35%	65%	37%	14%
Bonham	28%	72%	48%	23%
Graebner	65%	35%	10%	6%
Irving DL	39%	61%	36%	16%
Twain DL	13%	87%	70%	51%

**Data from Fall 2023-2024**

# Irving Dual Language Academy

**Mrs. Mayra  
Gutierrez Ibarra,  
Principal**



**November 2023**

561 students

Grades PreK -8<sup>th</sup>

**Innovation:**

Parent Learning Academy

**Instructional Practices:**

Environmental Print/  
Evidence of Biliteracy

98 % Hispanic

88 % At Risk

92 % Eco Dis

10 % SPED

7 % GT

72% EB



# Twain Dual Language Academy

Mr. David García,  
Principal



**November 2023**

Grades PreK-8

672 students

## **Innovation:**

Weekly extended planning for all grade levels/ Peer Coaching

## **Instructional Practices:**

*theDictado, Diario Duo*

91% Hispanic

76% At Risk

59% Eco Dis

13% SPED

15% GT

50% EB

# Bonham Academy

Mr. Christopher Herrera,  
Principal



**November 2023**

640 students

Grades K-8<sup>th</sup>

**Innovation:**

Theatre Arts, Visual Arts,  
Folklorico/Dance (MS), and Music.

**Instructional Practices:**

Structured Conversations/QSSSA

92% Hispanic

6 % White

64 % At Risk

65 % Eco Dis

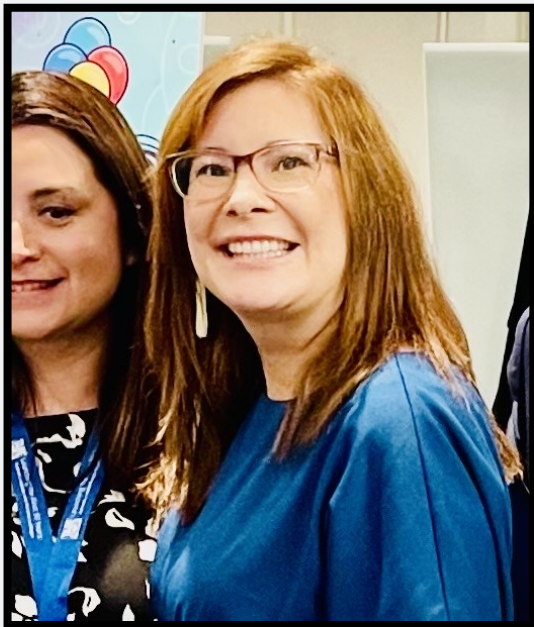
13 % SPED

17 % GT

27% EB

# Graebner Elementary

Ms. Rebecca DeLeon,  
Principal



**November 2023**

630 students

Grades PreK – 5th Grade

Dual Language and Monolingual  
campus

## **Innovation:**

Ladies Con Libros

## **Instructional Practices:**

Data Talks w Principal/  
Student Accountable Talk

96 % Hispanic

82 % At Risk

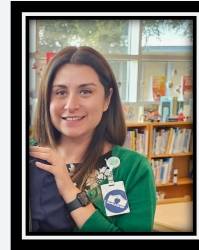
95 % Eco Dis

17 % SPED

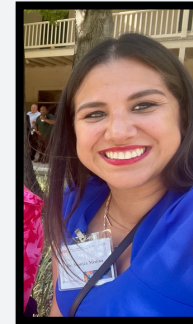
4 % GT

37 % EB

# SAISD Partners



**Mrs. Esmeralda Alday,**  
**Executive Director**  
Dual Language, ESL,  
& Migrant Department



**Dr. Mónica Medina**  
**Dual Language**  
**Coordinator,**  
Dual Language, ESL  
& Migrant  
Department



**Mr. Eric Wicker**  
**Assistant Superintendent**  
**of School Leadership**  
Superintendent's Cabinet



**Dr. Shawn Bird**  
**Assistant Supt. of**  
**School**  
**Leadership**

## Primary Investigator

## Topic



Dr. Alejandro Mejia

Bringing conocimiento indigena into U.S. science dual language immersion: Digital curriculum development as a remedy for epistemicide



Dr. Jorge Solis

The Racialized Science Learning Pathways in Dual Language Context



Dr. Emily Bonner

Project BRITE (BRain Institute for TEachers)



Dr. Felicia Castro-Villarreal

Spring teacher consultation for classroom management and student mental health and well-being.



## ***“Senderos Científicos”***

### ***Racialized Science Learning in PK-5 Dual Language (DL) Contexts***

Dr. Jorge Solís (PI), Dr. Lucila Ek (Co-PI), Dr. Patricia Sanchez (Co-PI); Dr. Marissa (Co-PI)

- **Exploratory Study** will address three national priorities: 1) innovative education in early elementary grades, 2) integrating family and community-based knowledge into formal science education, and 3) STEM teacher workforce development.
- **Research Activities:** DL science educators will engage in action research to collaboratively create and use a culturally and linguistically responsive pedagogical framework for teaching science in DL contexts.
- **Methods:** Parent, teacher, leader/admin interviews, classroom observations, bilingual science content analysis, teacher action research, and pláticas.

#### **Year 1. (9/2024- 8/2025)**

- \$2,000 w/ 5 DL teachers

#### **Year 2. (9/2025- 8/2026)**

- \$2,000 w/ 15 DL teachers
- \$5,000 for Summer institute w/ 5 DL Teachers
- \$1,500 in conference travel support w/ 5 DL teachers
- \$750 for classroom science materials w/ 5 DL teachers

#### **Year 3. (9/2026- 8/2027)**

- \$5,000 each w/ 5 DL Teachers
- \$1,500 in conference travel support w/ 5 DL teachers
- \$750 for classroom science materials w/ 5 DL teachers

#### **Year 4. (9/2027- 8/2028)**

- \$1,000 each w/ 30 DL teachers

Submitted to the National Science Foundation DRK-12 Program 10/2023; Notifications by July/August 2024.

<https://new.nsf.gov/funding/opportunities/discovery-research-prek-12-drk-12>

# Spelling Bee Winners Ganadores de deletreo

**1st Place in the District!**



**Sergio Ruiz**

**Irving DL Academy**

**Grades 1-5**

**Graebner- Robinson Ortiz**

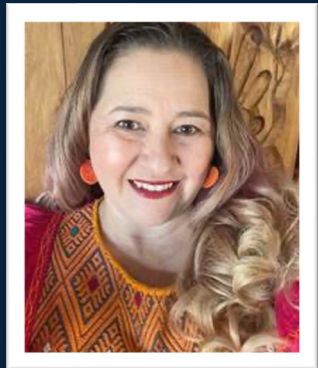
**Bonham- Miranda Salazar**

**Twain- Joshua Lopez**

**Irving- Leonel Ruiz**



¡Gracias!



**Lenguaje Dual**  
Asociación 1882